叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐的村民们，(the Happy Villagers Embellished With An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的村民们，(The happy villagers Embellished with an)

[ðə; ði]
THE
这

这

['hæpi] ['vɪlɪdʒɜ˞z] ,
HAPPY VILLAGERS ,
快乐的 村民们 ,

快乐村民

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
EMBELLISHED WITH AN
修饰过的 和 一个

饰以

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVING .
雕刻 .

雕刻。

['dʌblɪn] :
DUBLIN :
都柏林 :

都柏林:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ʃeɪ; 'ʃiːə] ,
PRINTED BY J . SHEA ,
打印 经过 J . 乳木果 ,

由 J. SHEA 印刷

['tʃɪldrən] - [bʊk] [wer] - [haʊs] ,
Childrens ' Book Ware - house ,
孩子们的 - 书 仓库 - 房子 ,

儿童图书仓库

- , ['kɑːlɪdʒ] - [griːn] . - .
42 , COLLEGE - GREEN . 1807 .
- , 大学 - 绿色的 . - .

42，学院绿地。1807。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hæpi] ['vɪlɪdʒər] .
HAPPY VILLAGER .
快乐的 村民 .

快乐村民。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['emɪnənt] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
MR . JACKSON had been an eminent tradesman in the city of Dublin ,
先生 . 杰克逊 有 到过 一个 杰出 零售商 在 这 城市 的 都柏林 ,

杰克逊先生曾是都柏林市一位杰出的商人。

[wer] [hiː; hi][baɪ] [treɪd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtaɪərd]

where	he	by	trade	acquired	an	independent	fortune	,	and	was	now	retired
在哪里	他	经过	贸易	获得	一个	独立的	财富	,	和	曾是	现在	退休

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

他在那里通过经商积累了一笔可观的财富，如今已退休隐居乡下。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [əˈmɪdst] [ˈrʊrəl] [riˈtriːts] ,

to	spend	the	remainder	of	his	days	amidst	rural	retreats	,
到	花费	这	余	的	他的	天	在……之中	乡村的	静修	,

余生将在乡村静居中度过，

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] ,

to	enjoy	the	pleasure	of	rambling	through	woods	and	groves	,
到	享受	这	乐趣	的	漫无边际	通过	树林	和	小树林	,

享受漫步林间小径的乐趣，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈpəːliŋ] [ænd; ənd] [miˈændərɪŋ] [striːmz] ,

by	the	side	of	purling	and	meandering	streams	,
经过	这	边	的	檩条	和	弯曲	溪流	,

在潺潺蜿蜒的小溪旁，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [ˈsɔːŋstərz] [wʊd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪr] ,

while	the	harmony	of	the	feathered	songsters	would	charm	the	ear	,
尽管	这	和谐	的	这	羽毛	歌手	会	魅力	这	耳朵	,

而这些鸣禽的和谐歌声，定会令听者陶醉不已。

[ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [maɪnd][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈtræŋkwɪl] [rɪˈpoʊz] .

and	lull	the	busy	mind	into	the	most	tranquil	repose	.
和	麻痹	这	忙碌的	头脑	进入	这	最多	宁静	休息	.

让忙碌的心灵进入最宁静的休憩状态。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈwikləu]

The	retreat	Mr	.	Jackson	had	chosen	was	situated	in	the	county	of	Wicklow
这	撤退	先生	.	杰克逊	有	选定	曾是	位于	在	这	县	的	威克洛

,

,

,

杰克逊先生选择的静修处位于威克洛郡。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] .

and	near	to	the	place	where	he	drew	his	first	breath	.
和	靠近	到	这	地方	在哪里	他	画	他的	第一的	气息	.

而且就在他出生的地方附近。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [dɪˈzaɪnd] [miːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][væst][paɪlz] [reɪzd] [fɔːr; fər]

His	house	was	a	well	designed	mean	between	the	vast	piles	raised	for
他的	房子	曾是	一个	出色地	设计	意思是	之间	这	广阔的	堆	提高	为了

[mægˈnɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

他的房子设计精巧，巧妙地融合了周围那些为彰显宏伟而建造的巨大建筑群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] [kənˈviːniəns] [əˈloʊn][ɪz] [kənˈsɪdərd] .

and	the	smaller	ones	in	which	convenience	alone	is	considered	.
和	这	较小的	一个	在	哪个	方便	独自的	是	经过考虑的	.

还有一些规模较小的公司，只考虑便利性。

[ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [led] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

The	walk	from	the	back	of	the	house	led	through	a	wood	,
这	走	从	这	后退	的	这	房子	引领	通过	一个	木头	,

从房子后面走的小路穿过一片树林，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [striːm] , [wɪtʃ] [miː'ændəd] ['oʊvər] [græs] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv]

by	the	side	of	a	delightful	stream	,	which	meandered	over	grass	from	out	of
经过	这	边	的	一个	愉快	溪流	,	哪个	蜿蜒	超过	草	从	出去	的

[ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] .

a	deep	hollow	.
一个	深的	空洞的	.

在一条清澈的小溪边，小溪从深谷中蜿蜒流过草地。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːgəld] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['kævəti] ;

A	gush	of	water	which	fell	into	it	,	gurgled	through	a	rocky	cavity	;
一个	喷	的	水	哪个	跌倒	进入	它	,	咕噜咕噜	通过	一个	岩石	空腔	;

一股水流落入其中，汩汩地流过岩石缝隙；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [lɔːn] ,

and	in	front	you	looked	down	on	a	fine	lawn	,
和	在	正面	你	看起来	向下	在	一个	美好的	草地	,

眼前是一片漂亮的草坪，从上方可以俯瞰到它。

['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bæŋk][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] .

terminated	with	a	noble	bank	of	hanging	woods	.
终止	和	一个	高贵	银行	的	绞刑	树林	.

尽头是一排高贵的悬木。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] ['ræmb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

He	would	frequently	ramble	to	a	great	distance	from	home	,
他	会	频繁地	漫谈	到	一个	伟大的	距离	从	家	,

他经常会远行到离家很远的地方，

[tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

to	survey	the	beauties	of	the	surrounding	country	.
到	民意调查	这	美女	的	这	周围	国家	.

欣赏周边地区的风景。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

He	had	already	visited	every	neighbouring	village	,
他	有	已经	到访	每一个	邻接	村庄	,

他已经走遍了周围所有的村庄。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌn] [deɪ] [streɪd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɑːbdʒekts] .

and	therefore	one	day	strayed	further	than	usual	in	pursuit	of	new	objects	.
和	所以	一	天	迷路了	更远	比	通常	在	追逐	的	新的	对象	.

因此有一天，他为了追求新的目标而走得比平时更远。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] ,

On	a	sudden	he	discovered	a	delightful	valley	,
在	一个	突然	他	发现	一个	愉快	谷	,

他突然发现了一个令人愉悦的山谷，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

the	appearance	of	which	seemed	to	correspond	with	every	thing	descriptive	of
这	外貌	的	哪个	似乎	到	对应	和	每一个	事物	描述性的	的

[ə; eɪ]['rʊrəl] [siːn] .

a	rural	scene	.
一个	乡村的	场景	.

它的景象似乎与乡村景色的一切描述都相符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [hɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['θɪkli]

It	was	surrounded	on	all	sides	by	hills	,	at	the	feet	of	which	were	thickly
它	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	丘陵	,	在	这	脚	的	哪个	是	浓密

['skætərd] ['kɔtidʒz] ,

scattered	cottages	,
疏散	小屋	,

它四周环山，山脚下密密麻麻地散落着许多小屋。

[groʊvz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['rʊrəl] ['hæpinəs] .

groves	and	gardens	,	which	seemed	to	be	the	abode	of	rural	happiness	.
小树林	和	花园	,	哪个	似乎	到	是	这	住所	的	乡村的	幸福	.

树林和花园，仿佛是乡村幸福的居所。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dæʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,

The	silence	of	the	scene	was	broken	only	by	the	dashings	of	a	torrent	,
这	沉默	的	这	场景	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	冲刺	的	一个	激流	,

现场一片寂静，只有奔腾的溪水拍打着地面的声音打破了这份宁静。

[wɪtʃ] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] , [pri'sipiteitid] [be'ləuɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kævərn] [bɪ'ni:θ]

which	,	rushing	from	an	eminence	,	precipitated	bellowing	into	a	cavern	beneath
哪个	,	匆忙	从	一个	卓越	,	沉淀	咆哮	进入	一个	洞穴	下面

.

:

.

它从高处奔涌而下，轰鸣着落入下方的洞穴中。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ventid] [ɪts][reɪdʒ][ɪn][foʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Having	there	vented	its	rage	in	foam	,	it	then	divided	into	a	multitude	of	little
拥有	那里	通风	它是	愤怒	在	泡沫	,	它	然后	分割	进入	一个	民众	的	小的

[rɪlz] ,

rills	,
小溪	,

它在那里以泡沫的形式发泄了愤怒之后，便分成了无数条细小的溪流。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] ['sɜ:rpənti:n] [swi:ps] , [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['ga:dnz]

and	forming	serpentine	sweeps	,	refreshed	the	meadows	and	surrounding	gardens
和	成型	蛇形	扫荡	,	焕然一新	这	草地	和	周围	花园

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['frendli] [stri:mz] .

with	its	friendly	streams	.
和	它是	友好的	溪流	.

蜿蜒曲折的溪流滋润着草地和周围的花园，使之焕然一新。

[haʊ'evər] [pli:zd] ['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

However	pleased	Mr	.	Jackson	was	with	the	natural	beauties	of	the	place	,
然而	高兴	先生	.	杰克逊	曾是	和	这	自然的	美女	的	这	地方	,

然而，杰克逊先生对当地自然美景却十分满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

he	was	no	less	struck	with	the	neatness	and	simplicity	of	the	many
他	曾是	不	较少的	击	和	这	整洁	和	简单	的	这	许多

['kɔtidʒz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ,

cottages	that	presented	themselves	to	his	view	,
小屋	那	呈现	他们自己	到	他的	看法	,

映入眼帘的众多小屋的整洁和简洁也让他印象深刻。

['evri] [haʊs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd]

every	house	having	a	garden	,	an	orchard	,	and	some	well	cultivated	ground
每一个	房子	拥有	一个	花园	,	一个	果园	,	和	一些	出色地	栽培	地面

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

每栋房子都有花园、果园和一些耕地。

[ðer; ðər]['oʊnli] [fensiz] [wɜ:r; wər] [hedʒz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv]

Their	only	fences	were	hedges	of	holly	,	which	afforded	a	convincing	proof	of
他们的	仅有的	栅栏	是	对冲	的	冬青	,	哪个	提供	一个	令人信服的	证明	的

[tu:] [θɪŋz] ,

two	things	,
二	事物	,

他们唯一的围栏是冬青树篱，这有力地证明了两件事：

[ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

the	fertility	of	the	soil	,	and	the	confidence	each	one	had	in	his	neighbour
这	生育力	的	这	土壤	,	和	这	信心	每个	一	有	在	他的	邻居

.

:

.

土壤的肥沃程度，以及每个人对邻居的信任。

['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [si:n] ,

Mr	.	Jackson	was	so	wholly	employed	in	contemplating	this	pleasing	scene	,
先生	.	杰克逊	曾是	所以	完全	受雇	在	沉思	这	令人愉悦	场景	,

杰克逊先生全神贯注地欣赏着这令人愉悦的景色，

[ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

that	he	paid	no	attention	to	a	storm	that	was	gathering	around	him	,
那	他	有薪酬的	不	注意力	到	一个	风暴	那	曾是	采集	大约	他	,

他丝毫没有注意到周围正在酝酿的风暴。

[tɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

till	the	lightning	flashed	in	his	face	,	the	thunder	rolled	over	his	head	,
直到	这	闪电	闪光灯	在	他的	脸	,	这	雷	滚动	超过	他的	头	,

直到闪电划破他的脸庞，雷鸣轰响他的头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] ['tɔrənts] .

and	the	rain	began	to	fall	in	torrents	.
和	这	雨	开始	到	落下	在	种子	.

雨势骤然加大，倾盆而下。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɑ:rm] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [nɑ:kt] ,

He	instantly	ran	to	the	nearest	farm	door	,	and	,	having	there	knocked	,
他	即刻	跑	到	这	最近的	农场	门	,	和	,	拥有	那里	敲门	,

[geɪnd] [ɪ'mi:diət] [æd'mɪt(ə)ns] .

gained	immediate	admittance	.
获得	即时	准入	.

他立即跑到最近的农场门口，敲了敲门，立刻就被放了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] , [ðoʊ] [oʊld] ,

It	was	an	elderly	woman	who	came	to	the	door	,	and	who	,	though	old	,
它	曾是	一个	老年	女士	WHO	来了	到	这	门	,	和	WHO	,	尽管	老的	,

来敲门的是一位老妇人，虽然年纪大了，

[wʌz; wəz][nɑ:t] - , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['venərəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]

was	not	decripid	,	and	appeared	to	have	something	venerable	in	her
曾是	不是	-	,	和	出现	到	有	某物	可敬	在	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她并不憔悴，脸上反而带着一种令人敬畏的神态。

“ [kʌm] [ɪn][sɜ:r] , ([sed] [ʃi:; ʃi]) , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə][draɪ][ju:; jʊ] .

“	Come	in	sir	,	(	said	she	)	,	and	I	will	make	a	fire	to	dry	you	.
“	来	在	先生	,	(	说	她	)	,	和	我	将要	制作	一个	火	到	干燥	你	.

“先生，请进，”她说，“我这就生火帮您烘干衣服。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

I	am	glad	our	cottage	was	so	near	to	you	;
我	是	高兴的	我们的	小屋	曾是	所以	靠近	到	你	;

我很高兴我们的小屋离你们这么近；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔtidʒz] .

but	you	would	have	met	with	a	kind	reception	in	any	of	these	cottages	.
但	你	会	有	遇见	和	一个	种类	接待	在	任何	的	这些	小屋	.

但无论你入住哪间小屋，都会受到热情接待。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kept][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɔːr]

There	is	hardly	a	house	here	which	is	not	kept	by	some	of	our	children	or
那里	是	几乎	一个	房子	这里	哪个	是	不是	保留	经过	一些	的	我们的	孩子们	或者

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

这里几乎每栋房子都由我们的子女或后代居住。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Jackson	had	sufficient	leisure	,	while	the	good	woman	was	lighting	the
"	先生	.	杰克逊	有	充足的	闲暇	,	尽管	这	好的	女士	曾是	灯光	这

['faɪər] , [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

fire	,	to	survey	the	apartment	.
火	,	到	民意调查	这	公寓	.

"趁着那位好心的女士生火的空档，杰克逊先生有足够的时间环顾了一下这间公寓。

['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [ʌn'kɑːmənli] [niːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Every	thing	appeared	uncommonly	neat	,	and	it	was	easy	to	be	seen	,
每一个	事物	出现	不寻常地	整洁的	,	和	它	曾是	简单的	到	是	已见	,

一切都显得异常整洁，而且很容易被人看到。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

from	the	nature	of	the	furniture	,
从	这	自然	的	这	家具	,

从家具的性质来看，

[ðæt] [nə'sesəti] [hæd; həd][noʊ][ə'boʊd]['ʌndər] [ðæt] [ruːf] . — [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

that	Necessity	had	no	abode	under	that	roof	.	—	The	novelty	of	the	whole	scene
那	必要性	有	不	住所	在下面	那	屋顶	.	—	这	新奇	的	这	所有的	场景

,

,

,

需求在那屋檐下无容身之地。——整个场景的新奇之处就在于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr][wɜːrdz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wʊmən][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	the	particular	words	the	good	old	woman	had	dropped	in	conversation
和	这	特别的	字	这	好的	老的	女士	有	掉落	在	对话

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

during	the	lighting	of	the	fire	,
期间	这	灯光	的	这	火	,

还有那位善良的老妇人在生火时无意间说的那些话，

[geɪv] ['mɪstər] . ['dʒæksən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] .

gave	Mr	.	Jackson	a	strong	desire	to	know	further	particulars	.
给予	先生	.	杰克逊	一个	强的	欲望	到	知道	更远	细节	.

这让杰克逊先生非常想了解更多细节。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

While	he	was	drying	his	clothes	,	he	heard	a	voice	in	the	other	room	,
尽管	他	曾是	烘干	他的	衣服	,	他	听到	一个	嗓音	在	这	其他	房间	,

他正在晾衣服的时候，听到隔壁房间传来一个声音。

['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd]

asking	if	the	stranger	was	taken	care	of	,	to	which	the	good	woman	replied
问	如果	这	陌生人	曾是	已采取	关心	的	,	到	哪个	这	好的	女士	回复

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

in	the	affirmative	.
在	这	肯定	.

问陌生人是否得到了照顾，善良的妇人回答说是的。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ([sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən]) [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [huːz]

“	I	suppose	(	said	Mr	.	Jackson	)	that	is	your	husband	in	the	next	room	,	whose
“	我	认为	(	说	先生	.	杰克逊	)	那	是	你的	丈夫	在	这	下一个	房间	,	谁

[vɔɪs] [aɪ] [hɪr] .

voice	I	hear	.
嗓音	我	听到	.

“我想（杰克逊先生说）隔壁房间里的是你丈夫，我听到了他的声音。”

[meɪ] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ? ”

May	I	go	in	and	thank	him	for	his	hospitality	and	kindness	?	”
可能	我	去	在	和	感谢	他	为了	他的	热情好客	和	仁慈	?	”

我可以进去感谢他的热情款待和友好相待吗?

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wʊmən]) , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][step][ɪn] ,

“	With	all	my	heart	,	sir	(	replied	the	woman	)	,	you	will	please	to	step	in	,
“	和	全部	我的	心	,	先生	(	回复	这	女士	)	,	你	将要	请	到	步	在	,

“先生，我真心希望您能出面帮忙，”女人回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	I	believe	you	will	not	be	dissatisfied	with	your	reception	.
和	我	相信	你	将要	不是	是	不满	和	你的	接待	.

我相信您不会对接待服务感到失望。

” ['mɪstər] . ['dʒæksən][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

”	Mr	.	Jackson	did	so	;	and	there	found	an	old	man	reclining	on	a	bed	,
”	先生	.	杰克逊	做过	所以	;	和	那里	成立	一个	老的	男人	斜倚	在	一个	床	,

杰克逊先生照做了；他发现一位老人斜倚在床上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

of	which	the	clothes	and	furniture	were	very	neat	and	clean	.
的	哪个	这	衣服	和	家具	是	非常	整洁的	和	干净的	.

其中的衣物和家具都非常整洁干净。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] ['lɑːks] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]

He	had	on	a	cap	,	and	his	snow	-	white	locks	hung	over	his	venerable
他	有	在	一个	帽	,	和	他的	雪	-	白色的	锁	悬挂	超过	他的	可敬

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他戴着帽子，雪白的头发披散在他高贵的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

His	countenance	indicated	the	goodness	and	serenity	of	his	heart	,
他的	面容	表明的	这	善良	和	宁静	的	他的	心	,

他的面容显示出他内心的善良与平静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [taɪm] [hæd; həd] [hɪr] [bɪn] [mɔːr] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæn; ðən][ɪz]

and	even	Time	had	here	been	more	sparing	of	his	devastations	than	is
和	甚至	时间	有	这里	到过	更多的	节省	的	他的	灾难	比	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] .

generally	the	case	.
一般来说	这	案件	.

就连时间在这里也比通常情况下更克制地减少了破坏力。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['vɪlɪdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

The	appearance	of	this	happy	villager	had	a	great	effect	upon	Mr	.	Jackson	,
这	外貌	的	这	快乐的	村民	有	一个	伟大的	影响	之上	先生	.	杰克逊	,

这位快乐村民的出现对杰克逊先生产生了很大的影响。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ,

who	could	not	look	on	him	without	being	,
WHO	可以	不是	看	在	他	没有	存在	,

谁能不被他吸引，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] . — “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

in	some	measure	prejudiced	in	his	favour	.	—	“	What	is	the	matter	with	you	?
在	一些	措施	有偏见的	在	他的	偏爱	.	—	“	什么	是	这	事情	和	你	?

在某种程度上对他有偏见。——“你怎么了？”

([sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kɑ:tɪdʒər])

(	said	he	to	the	old	cottager	)
(	说	他	到	这	老的	农舍	)

（他对老农夫说）

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][bed] ? ”

I	suppose	you	are	ill	,	and	obliged	to	keep	your	bed	?	”
我	认为	你	是	患病的	,	和	有义务	到	保持	你的	床	?	”

我猜您是生病了，所以才不得不卧床休息吧?

“ [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]) , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t]

“	God	be	praised	(	replied	the	old	man	)	,	that	is	not	the	case	;	though	it	cannot
“	上帝	是	赞扬	(	回复	这	老的	男人	)	,	那	是	不是	这	案件	;	尽管	它	不能

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

be	expected	,
是	预期的	,

“感谢上帝（老人回答说），情况并非如此；虽然不能指望这种情况发生，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [tɜ:rnd] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [skɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l]

that	a	person	turned	of	four	-	score	years	of	age	should	be	free	from	all
那	一个	人	转向	的	四	-	分数	年	的	年龄	应该	是	自由的	从	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] .

kinds	of	complaints	.
种类	的	投诉	.

一个年满八十岁的人应该没有任何疾病或不适。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['deɪli] ['leɪbər] ,

It	is	not	a	long	time	since	I	have	given	up	daily	labour	,
它	是	不是	一个	长的	时间	自从	我	有	给定	向上	日常的	劳动	,

我放弃日常体力劳动的时间并不长。

[wɪtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [lɔ:ŋ]

which	my	children	obliged	me	to	do	;	for	they	said	I	had	worked	long
哪个	我的	孩子们	有义务	我	到	做	;	为了	他们	说	我	有	工作	长的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

enough	for	them	,
足够的	为了	他们	,

孩子们逼我这么做；因为他们说我已经为他们工作够久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] .

and	that	it	was	now	time	they	should	work	for	me	in	their	turns	.
和	那	它	曾是	现在	时间	他们	应该	工作	为了	我	在	他们的	转弯	.

现在轮到他们轮流为我工作了。

” ['mɪstər] . ['dʒæksən] ['haɪli] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd]

”	Mr	.	Jackson	highly	applauded	the	conduct	of	his	children	;	and	observed
”	先生	.	杰克逊	高度	鼓掌	这	执行	的	他的	孩子们	;	和	观察到

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

to	the	old	man	,
到	这	老的	男人	,

杰克逊先生高度赞扬了孩子们的行为；并对老人说：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'poʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	he	must	have	purchased	his	present	repose	at	the	expence	of	a
那	他	必须	有	购买	他的	展示	休息	在	这	费用	的	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;

great	deal	of	labour	;
伟大的	交易	的	劳动	;

他如今的安逸生活一定是付出了大量劳动才换来的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['æktɪv] [siːnz] ,

but	he	wished	to	know	,	after	having	passed	his	life	in	such	active	scenes	,
但	他	希望	到	知道	,	后	拥有	通过了	他的	生活	在	这样的	积极的	场景	,

但他想知道，在他度过了如此活跃的一生之后，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'mjuːz] [hɪm'self][æt; ət]['prez(ə)nt] .

how	he	could	amuse	himself	at	present	.
如何	他	可以	娱乐	他自己	在	展示	.

他现在该如何消遣呢?

“ [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]) , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	My	whole	life	(	replied	the	old	man	)	,	has	been	a	constant	succession	of
“	我的	所有的	生活	(	回复	这	老的	男人	)	,	有	到过	一个	持续的	演替	的

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

“我的一生（老人回答说）就是不断地劳动。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['kærid] [ɪn] [mɔːr] [heɪ] , [ɔːr][taɪd] [mɔːr] [ʃiːvz] [tə'geðər] ,

There	are	few	men	who	have	carried	in	more	hay	,	or	tied	more	sheaves	together	,
那里	是	很少	男人	WHO	有	携带	在	更多的	干草	,	或者	系	更多的	捆	一起	,

很少有人像他那样搬运过那么多干草，或者捆扎过那么多捆干草。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][maɪ] ['leɪbər] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː] [helθ] , [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]

than	I	have	;	but	my	labour	procured	me	health	,	contentment	,	and
比	我	有	;	但	我的	劳动	采购	我	健康	,	满意	,	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

比我拥有的要多；但我的劳动为我带来了健康、满足和幸福。

[æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][sɪts] ['hevi] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['bɑːdi][ɪz][æt; ət]

As	to	time	,	it	never	sits	heavy	on	my	hands	,	and	when	my	body	is	at
作为	到	时间	,	它	绝不	坐着	重的	在	我的	双手	,	和	什么时候	我的	身体	是	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

至于时间，我从来不觉得沉重，当我的身体处于休息状态时，

[maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət][wɜːrk] .

my	mind	is	at	work	.
我的	头脑	是	在	工作	.

我正在思考。

[haʊ] [kæn; kən]['eni]['pɜːrs(ə)n][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [θɔːts] , [huː] [hæz; həz][ten] ['tʃɪldrən] ,

How	can	any	person	be	at	a	loss	for	thoughts	,	who	has	ten	children	,
如何	能	任何	人	是	在	一个	损失	为了	想法	,	WHO	有	十	孩子们	,

一个有十个孩子的人，怎么可能没有想法呢?

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ?

and	fifty	children's	children	to	think	for	?
和	五十	孩子们的	孩子们	到	思考	为了	?

还有五十个子孙后代要考虑?

[ðeɪ] ['evri] [deɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

They	**every**	**day**	**give**	**me**	**an**	**account**	**of**	**their**	**affairs**	**and**	**labour**	**,**
他们	每一个	天	给	我	一个	帐户	的	他们的	事务	和	劳动	,

他们每天都向我汇报他们的生活和工作情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	**it**	**is**	**I**	**who**	**put**	**every**	**thing**	**in**	**order**	**.**
和	它	是	我	WHO	放	每一个	事物	在	命令	.

是我安排好了一切。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] ,

There	**is**	**always**	**one**	**constantly**	**upon**	**my**	**hands**	**that**	**must**	**be**	**married**	**,**
那里	是	总是	一	不断地	之上	我的	双手	那	必须	是	已婚	,

我身边总有一个人非得结婚不可。

[ænd; ənd] [mætʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	**matches**	**of**	**that**	**kind**	**are**	**not**	**to**	**be**	**settled**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	比赛	的	那	种类	是	不是	到	是	定居	在	一个	片刻	.

这类比赛不能一蹴而就。

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [steɪt] .

Those	**I**	**have**	**provided**	**for**	**in**	**this**	**way**	**are**	**now**	**in**	**a**	**thriving**	**state**	**.**
那些	我	有	假如	为了	在	这	方式	是	现在	在	一个	熙	状态	.

我以这种方式帮助过的人现在都过得很好。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['mærɪdʒz] [ɪn][hændz] ,

I	**have**	**at**	**this**	**time**	**three**	**marriages**	**in**	**hands**	**,**
我	有	在	这	时间	三	婚姻	在	双手	,

我目前手头有三桩婚姻要办，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

and	**I**	**hope**	**they**	**will**	**soon**	**be**	**settled**	**to**	**the**	**mutual**	**satisfaction**	**of**	**all**
和	我	希望	他们	将要	很快	是	定居	到	这	相互的	满意	的	全部

['pɑːrtiz] .

parties	**.**
各方	.

我希望这些问题能尽快得到解决，让各方都满意。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][soʊ] ['nuːmərəs] [ə; eɪ]

"	**Mr**	**.**	**Jackson**	**observed**	**,**	**that**	**he**	**must**	**be**	**very**	**happy**	**in**	**so**	**numerous**	**a**
"	先生	.	杰克逊	观察到	,	那	他	必须	是	非常	快乐的	在	所以	很多的	一个

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

杰克逊先生评论道："他一定很幸福，因为他生活在一个人口众多的家庭里。"

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**asked**	**him**	**how**	**many**	**he**	**had**	**at**	**home**	**with**	**him**	**.**
和	问	他	如何	许多	他	有	在	家	和	他	.

然后问他家里有多少人。

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli] [tuː] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]) , [huː] [ɑːr; ər][maɪ][grænd] -

"	**I**	**have**	**at**	**present**	**only**	**two**	**(**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**)**	**,**	**who**	**are**	**my**	**grand**	**-**
"	我	有	在	展示	仅有的	二	(	回复	这	老的	男人	)	,	WHO	是	我的	盛大	-

['dɔtɜ-z] ;

daughters	**;**
女儿们	;

"我现在只有两个孩子（老人回答说），她们是我的孙女；

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [lɑːdʒ] [æn; ən]['ɑːrmi] [hɪr] .

for	**I**	**cannot**	**lodge**	**an**	**army**	**here**	**.**
为了	我	不能	小屋	一个	军队	这里	.

因为我无法在此驻扎军队。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][lændz] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [haʊs] , [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ] .

It	is	my	lands	,	and	not	my	house	,	that	I	wish	to	enlarge	.
它	是	我的	土地	,	和	不是	我的	房子	,	那	我	希望	到	放大	.

我想扩建的是我的土地，而不是我的房子。

[θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n] ;

Thank	God	I	have	been	able	to	give	each	of	my	children	a	tolerable	portion	;
感谢	上帝	我	有	到过	有能力的	到	给	每个	的	我的	孩子们	一个	可容忍的	部分	;

感谢上帝，我能够给我的每个孩子都提供一份体面的餐食；

[nɑːt][ɪn][goʊld] , [bʌt; bət]['eikəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpɔvərɪʃɪŋ] [maɪˈself] .

not	in	gold	,	but	acres	,	and	that	without	impoverishing	myself	.
不是	在	金子	,	但	英亩	,	和	那	没有	贫困	我	.

不是用黄金，而是用土地，而且不会让自己变得贫穷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][lænd] ,

For	a	mere	trifle	,	I	bought	a	large	quantity	of	land	,
为了	一个	仅仅	琐事	,	我	买	一个	大的	数量	的	土地	,

我只花了一点点钱，就买到了一大片土地。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbərz] [θɔːt] [wɜːrθ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] : [bʌt; bət][aɪ][set] [əˈbaʊt]

which	none	of	my	neighbours	thought	worth	meddling	with	:	but	I	set	about
哪个	没有任何	的	我的	邻居	想法	值得	干预	和	:	但	我	放	关于

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

improving	it	,
改善	它	,

我的邻居们都觉得没必要去管它；但我还是着手改进它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈdɔtɜ-z] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈmærɪdʒ] [ˈpɔːʃənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

and	gave	it	to	my	daughters	as	so	many	marriage	portions	,	and	are
和	给予	它	到	我的	女儿们	作为	所以	许多	婚姻	部分	,	和	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我把这些作为嫁妆分给了我的女儿们，现在她们.....

[ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpruːvd] [steɪt] , [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .

in	their	improved	state	,	of	great	value	.
在	他们的	改进	状态	,	的	伟大的	价值	.

经过改良后，它们具有很高的价值。

“ [wenˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪl] ,

“	Whenever	any	of	my	children	were	ill	,
“	每当	任何	的	我的	孩子们	是	患病的	,

“每当我的孩子生病时，

[aɪ][hæd; həd] [skɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [plænts][aɪ][ˌeɪ ˈem]

I	had	skill	enough	to	cure	them	by	the	use	of	those	few	plants	I	am
我	有	技能	足够的	到	治愈	他们	经过	这	使用	的	那些	很少	植物	我	是

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

acquainted	with	,
熟人	和	,

我凭借所了解的那几种植物，足以治好它们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəmˈpleɪn] .

and	of	their	behaviour	to	me	I	never	had	any	reason	to	complain	.
和	的	他们的	行为	到	我	我	绝不	有	任何	原因	到	抱怨	.

至于他们对待我的态度，我从来没有任何理由抱怨。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] :

I	always	took	care	to	set	them	a	good	example	:
我	总是	采取	关心	到	放	他们	一个	好的	例子	:

我一直很注意给他们树立好榜样：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ,

for	though	in	my	youth	I	was	as	wild	as	any	other	,
为了	尽管	在	我的	青年	我	曾是	作为	荒野	作为	任何	其他	,

虽然我年轻时也像其他人一样桀骜不驯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,

and	there	could	not	be	a	dance	in	this	or	any	neighbouring	parish	,
和	那里	可以	不是	是	一个	舞蹈	在	这	或者	任何	邻接	教区	,

在这个教区以及任何邻近的教区，都不能举办舞会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ; [jet] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

but	I	was	sure	to	be	there	;	yet	,	as	soon	as	I	was	married	,
但	我	曾是	当然	到	是	那里	;	然而	,	作为	很快	作为	我	曾是	已婚	,

但我肯定会去；然而，我一结婚，

[aɪ][left] [ɔːf] [ðoʊz] [præŋks] .

I	left	off	those	pranks	.
我	左边	离开	那些	恶作剧	.

我没提那些恶作剧。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] ['hænsəm] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['spraɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː]

My	wife	was	fortunately	handsome	,	good	,	and	sprightly	,	and	that	kept	me
我的	妻子	曾是	幸运的是	英俊的	,	好的	,	和	轻快的	,	和	那	保留	我

[ɪn] [ɔː] .

in	awe	.
在	敬畏	.

幸运的是，我的妻子容貌漂亮、善良活泼，这让我对她敬畏不已。

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,

“	I	took	my	boys	into	the	fields	with	me	as	soon	as	they	could	walk	,
“	我	采取	我的	男孩们	进入	这	字段	和	我	作为	很快	作为	他们	可以	走	,

“孩子们刚学会走路，我就带着他们下地干活。”

[ænd; ənd][aɪ]['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	I	presently	made	them	useful	in	one	way	or	other	.
和	我	目前	制成	他们	有用	在	一	方式	或者	其他	.

目前我已经以某种方式使它们发挥了作用。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['jʌŋ^ist] [ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['frɑːlɪk]

I	put	my	youngest	on	the	plough	,	and	was	pleased	to	see	the	others	frolic
我	放	我的	最小的	在	这	犁	,	和	曾是	高兴	到	看	这	其他的	嬉戏

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

around	him	;
大约	他	;

我让最小的孩子坐在犁上，很高兴看到其他孩子在他周围嬉戏玩耍；

[ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	,	on	my	return	home	in	the	evening	,	my	little	girls	would	divert	me	with
和	,	在	我的	返回	家	在	这	晚上	,	我的	小的	女孩们	会	转移	我	和

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

晚上我回家后，我的小女儿们会唱歌逗我开心。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wiːl] .

while	they	were	spinning	at	their	wheel	.
尽管	他们	是	旋转	在	他们的	车轮	.

当他们转动着轮子时。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] ['tʃɪldrən] ,

“	I	used	to	go	among	my	children	and	grand	children	,
“	我	用过的	到	去	之中	我的	孩子们	和	盛大	孩子们	,

我过去常常和我的孩子们、孙子们在一起，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] ['prɑːpərli] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [pri'ventid]

to	see	if	every	thing	went	on	properly	;	but	now	,	since	old	age	has	prevented
到	看	如果	每一个	事物	去	在	适当地	;	但	现在	,	自从	老的	年龄	有	阻止

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

去看看一切是否正常进行；但现在，由于年老体衰，我无法再这样做了。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

they	come	and	see	me	.
他们	来	和	看	我	.

他们来看我。

[ðə; ði]['sɜːrmən][ɪz][noʊ] ['suːnər] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

The	sermon	is	no	sooner	over	on	a	Sunday	,
这	讲道	是	不	很快	超过	在	一个	星期日	,

星期天的布道刚一结束，

[ðæn; ðən][maɪ] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd][grænd] ['dɔtɜ-z] [brɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

than	my	daughters	and	grand	daughters	bring	their	little	ones	;	and	it
比	我的	女儿们	和	盛大	女儿们	带来	他们的	小的	一个	;	和	它

[wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] ,

would	please	you	,
会	请	你	,

我的女儿和孙女们会带着她们的孩子来；这会让你们高兴的。

[sɜːr] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['twenti] ['wɪmɪn] , [drest] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

sir	,	to	behold	me	in	the	midst	of	twenty	women	,	dressed	as	for	a
先生	,	到	看哪	我	在	这	中间	的	二十	女性	,	穿着	作为	为了	一个

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

先生，您竟看到我身处二十位身着结婚礼服的女子之中，

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['eɪndʒəlz] .

and	as	pretty	as	angels	.
和	作为	漂亮的	作为	天使	.

美得像天使一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] .

There	is	a	family	resemblance	in	their	children	,	and	that	charms	me	.
那里	是	一个	家庭	相似	在	他们的	孩子们	,	和	那	魅力	我	.

他们的孩子长得很像，这让我很喜欢。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

"	Mr	.	Jackson	observed	,	that	the	other	six	days	of	the	week	must	be	very
"	先生	.	杰克逊	观察到	,	那	这	其他	六	天	的	这	星期	必须	是	非常

['taɪərsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

tiresome	to	him	,
令人厌烦	到	他	,

杰克逊先生评论道："一周剩下的六天对他来说一定非常难熬。"

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

since	he	could	not	have	the	company	of	his	family	to	amuse	him	.
自从	他	可以	不是	有	这	公司	的	他的	家庭	到	娱乐	他	.

因为他无法与家人团聚消遣。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['pleʒər] ,

To	this	the	old	man	replied	,	"	If	I	be	denied	this	pleasure	,
到	这	这	老的	男人	回复	,	"	如果	我	是	否认	这	乐趣	,

老人回答说："如果我被剥夺了这种乐趣，

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .
yet I have others to supply its place .
然而 我 有 其他的 到 供应 它是 地方 .

但我还有其他东西可以代替它。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
I know every inch of ground in this parish ,
我 知道 每一个 英寸 的 地面 在 这 教区 ,

我熟悉这个教区的每一寸土地。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and am as well acquainted with all who live in it .
和 是 作为 出色地 熟人 和 全部 WHO 居住 在 它 .

我对住在那里的所有人都非常熟悉。

[maɪ] ['neɪbərz] ['ðerfɔ:r] ['fri:kwəntli] [kʌm] [tu:; tə][æsk][maɪ][ə'pɪnjən][ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv]
My neighbours therefore frequently come to ask my opinion on matters of
我的 邻居 所以 频繁地 来 到 问 我的 观点 在 事情 的
['hʌzbəndri] ,
husbandry ,
畜牧业 ,

因此，我的邻居们经常来向我咨询农业方面的问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd] .
in which they are engaged .
在 哪个 他们 是 已订婚的 .

他们参与其中。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ][əd'vaɪs][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,
I give them my advice with pleasure ; and if they be poor people ,
我 给 他们 我的 建议 和 乐趣 ; 和 如果 他们 是 贫穷的 人们 ,

我乐于给他们建议；如果他们是穷人，

[aɪ][prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:d] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ðə; ði]
I provide them with the seed they want , and they repay it me the
我 提供 他们 和 这 种子 他们 想 , 和 他们 偿还 它 我 这
[ɪn'su:ɪŋ] ['hɑ:rvɪst] .
ensuing harvest .
随后 收成 .

我给他们提供他们想要的种子，他们则用随后的收成来回报我。

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][maɪ'self][ɔ:r][maɪ]['fæməli] .
Thus am I serviceable to others , without injuring myself or my family .
因此 是 我 可用 到 其他的 , 没有 受伤 我 或者 我的 家庭 .

这样，我既能为他人提供帮助，又不会伤害自己或家人。

“ [ɪn][maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə][maɪ] ['neɪbərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
“ In my endeavours to do good to my neighbours , I am assisted by our
“ 在 我的 努力 到 做 好的 到 我的 邻居 , 我 是 协助 经过 我们的
['vɪkər] ,
vicar ,
牧师 ,

“在我努力为邻居们做好事的过程中，我的牧师给予了我帮助。”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
who is a very good man , and of whom I have , in some degree ,
WHO 是 一个 非常 好的 男人 , 和 的 谁 我 有 , 在 一些 程度 ,

他是个非常好的人，我对他也有一定的了解。

[meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [baɪ][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪð] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

made	a	bishop	,	by	the	weddings	,	christenings	and	tithes	,	with	which	I
制成	一个	主教	,	经过	这	婚礼	,	洗礼	和	什一奉献	,	和	哪个	我

[hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm; ɪm] .

have	enriched	him	.
有	富含	他	.

我通过婚礼、洗礼和什一奉献使他成为了主教。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]

I	have	even	given	him	some	instructions	concerning	his	business	in	the
我	有	甚至	给定	他	一些	指示	有关	他的	商业	在	这

['pʊlpɪt] ;

pulpit	;
讲坛	;

我甚至还就他在讲坛上的职责给他交代了一些指示;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [laɪk][ɪg'zæmp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['priːsept] .

for	the	country	people	in	general	,	like	example	better	than	precept	.
为了	这	国家	人们	在	一般的	,	喜欢	例子	更好的	比	戒律	.

对于农村人来说，他们更喜欢以身作则而不是空谈理论。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ]

The	general	rule	I	taught	him	to	lay	down	to	his	congregation	was	no
这	一般的	规则	我	教授	他	到	躺	向下	到	他的	会众	曾是	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

more	than	this	:
更多的	比	这	:

我教他向会众传达的总原则只有一条:

[noʊ][rest] , [gʊd] ['neɪbərz] , [tuː; tə][jʊr; jər][lænd] ; [bʌt; bət] [piːs] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

No	rest	,	good	neighbours	,	to	your	land	;	but	peace	among	yourselves	.
不	休息	,	好的	邻居	,	到	你的	土地	;	但	和平	之中	你们自己	.

好邻居们，你们的土地上没有安宁，只有你们彼此之间的和平。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'plɔːd] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [gʊd]

"	Mr	.	Jackson	could	not	help	applauding	such	principles	,	and	told	the	good
"	先生	.	杰克逊	可以	不是	帮助	鼓掌	这样的	原则	,	和	讲述	这	好的

[oʊld] ['vɪlɪdʒər] ,

old	villager	,
老的	村民	,

杰克逊先生不禁为这些原则鼓掌，并告诉那位善良的老村民:

[ðæt] [hiː; hi] [æprɪ'hend] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [ðæn; ðən][hiː; hi]

that	he	apprehended	he	was	of	more	service	to	the	vicar	,	than	he
那	他	被捕	他	曾是	的	更多的	服务	到	这	牧师	,	比	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

was	to	the	lawyer	,
曾是	到	这	律师	,

他觉得自己对牧师的帮助比对律师的帮助更大。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

if	any	such	professional	man	lived	near	them	.
如果	任何	这样的	专业的	男人	居住地	靠近	他们	.

如果附近有这样的专业人士居住的话。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [wʌn] ['lɔɪər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

The	good	old	man	replied	,	"	We	have	indeed	one	lawyer	among	us	,
这	好的	老的	男人	回复	,	"	我们	有	的确	一	律师	之中	我们	,

那位善良的老人回答说："我们当中确实有一位律师，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

but	I	have	pretty	well	spoiled	his	trade	.
但	我	有	漂亮的	出色地	被宠坏了	他的	贸易	.

但我已经基本毁了他的生意。

[hæd; həd][aɪ]['teɪkən]['oʊnli] ['sɪkspəns] ['evri] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['set(ə)l] [dɪs'pju:ts] ,

Had	I	taken	only	sixpence	every	time	I	have	been	consulted	,	in	order	to	settle	disputes	,
有	我	已采取	仅有的	六便士	每一个	时间	我	有	到过	咨询	,	在	命令	到	定居	争议	,

如果我每次被咨询以解决纠纷时都只收取六便士，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

I	should	at	this	time	have	been	a	very	rich	man	.
我	应该	在	这	时间	有	到过	一个	非常	富有的	男人	.

那时我本该是个非常富有的人。

[ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][ðer; ðər] ['fri:kwəntli] [wɪl] ['hæpən] [dɪs'pju:ts] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] ,

In	all	places	there	frequently	will	happen	disputes	of	one	kind	or	other	,
在	全部	地方	那里	频繁地	将要	发生	争议	的	一	种类	或者	其他	,

任何地方都经常会发生各种各样的纠纷。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'si:st] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rsəld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

and	principally	when	the	ground	of	any	deceased	person	is	to	be	parcelled	out	among	his	successors	.
和	主要	什么时候	这	地面	的	任何	死者	人	是	到	是	已打包	出去	之中	他的	继承人	.

尤其适用于将已故者的土地分配给其继承人的情况。

“ [ɑ:n] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][əd'vaɪs] ;

“	On	these	occasions	,	they	generally	come	to	me	for	my	advice	;
“	在	这些	场合	,	他们	一般来说	来	到	我	为了	我的	建议	;

“在这种情况下，他们通常会来向我寻求建议；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [aɪ] [su:n] ['set(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] .

and	if	there	be	children	to	be	married	,	I	soon	settle	the	affair	.
和	如果	那里	是	孩子们	到	是	已婚	,	我	很快	定居	这	事务	.

如果孩子需要结婚，我会尽快安排好这件事。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [graʊnd] [ɪn] [dɪ'spju:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

If	there	be	any	ground	in	dispute	,	and	the	parties	cannot	agree	about	it	,
如果	那里	是	任何	地面	在	争议	,	和	这	各方	不能	同意	关于	它	,

如果存在任何争议点，且双方无法达成一致，

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] ['sɜrˌveɪd] .

they	take	me	in	their	little	cart	,	and	being	on	the	spot	,	I	have	the	ground	surveyed	.
他们	拿	我	在	他们的	小的	大车	,	和	存在	在	这	点	,	我	有	这	地面	调查	.

他们用小车把我拉到现场，让我勘察地形。

[aɪ] [ðen] [weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	then	weigh	the	good	and	bad	qualities	of	it	in	my	mind	,
我	然后	称重	这	好的	和	坏的	品质	的	它	在	我的	头脑	,

然后我在脑海中权衡它的优点和缺点。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtiz] .

and	endeavour	,	if	I	can	,	to	satisfy	the	different	parties	.
和	努力	,	如果	我	能	,	到	满足	这	不同的	各方	.

并尽我所能，满足各方的需求。

“ [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] ,

“	When	I	find	the	parties	are	not	inclined	to	agree	,
“	什么时候	我	寻找	这	各方	是	不是	倾斜	到	同意	,

“当我发现各方没有达成一致的意愿时，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][get][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [hɪr] ,

the	next	day	I	get	them	all	together	here	,
这	下一个	天	我	得到	他们	全部	一起	这里	,

第二天我就把它们都集中到这里来了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,

and	I	always	keep	a	barrel	of	good	ale	on	the	run	,
和	我	总是	保持	一个	桶	的	好的	麦芽酒	在	这	跑步	,

我总是随身带着一桶好麦芽酒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['sɔːfn] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd] ['flɪnti] [hɑːrt] .

such	as	will	soften	the	most	obdurate	and	flinty	heart	.
这样的	作为	将要	软化	这	最多	顽固的	和	燧石	心	.

比如，能软化最顽固、最冷酷的心。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ,

I	give	them	a	glass	or	two	of	it	,	and	in	the	mean	time	I	tell	them	,
我	给	他们	一个	玻璃	或者	二	的	它	,	和	在	这	意思是	时间	我	告诉	他们	,

我给他们倒了一两杯，同时告诉他们：

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wʊd] [kɔːst][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːrθ] ;

that	a	lawsuit	would	cost	ten	times	more	than	the	ground	is	worth	;
那	一个	诉讼	会	成本	十	时代	更多的	比	这	地面	是	值得	;

诉讼费用将是土地价值的十倍；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [proʊ'siːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	they	proceed	in	it	,
那	如果	他们	继续	在	它	,

如果他们继续这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] ,

they	will	lose	a	great	deal	of	time	as	well	as	money	,
他们	将要	失去	一个	伟大的	交易	的	时间	作为	出色地	作为	钱	,

他们会损失大量的时间和金钱。

[ænd; ənd]['evər][biː; bi] ['enəmi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	ever	be	enemies	to	each	other	.
和	曾经	是	敌人	到	每个	其他	.

永远成为彼此的敌人。

[ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [eɪl] , ['nevər][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

These	arguments	and	a	few	glasses	of	ale	,	never	fail	to	make	up	the
这些	论点	和	一个	很少	眼镜	的	麦芽酒	,	绝不	失败	到	制作	向上	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

这些争论加上几杯啤酒，总能化解矛盾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	bring	about	a	perfect	reconciliation	.
和	带来	关于	一个	完美的	和解	.

并促成完美和解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [luːz] [maɪ] [eɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

It	is	true	,	I	lose	my	ale	by	such	a	practice	,
它	是	真的	,	我	失去	我的	麦芽酒	经过	这样的	一个	实践	,

没错，我这样做会损失我的啤酒。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] .

but	then	I	am	amply	repaid	by	the	reflection	of	having	done	good	.
但	然后	我	是	充足的	已偿还	经过	这	反射	的	拥有	完毕	好的	.

但行善带来的成就感会让我得到充分的回报。

" [hɪr] [ðə; ði]['kɑːtɪdʒər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌg]

"	Here	the	cottager	called	to	his	wife	,	and	told	her	to	bring	a	jug
"	这里	这	农舍	称为	到	他的	妻子	,	和	讲述	她	到	带来	一个	水壶

[ʌv; əv][ðer; ðər] [eɪl] .

of	their	ale	.
的	他们的	麦芽酒	.

"这时，农舍的主人叫来妻子，让她拿一壶他们的麦芽酒来。"

['mɪstər] . ['dʒæksən][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Jackson	drank	some	of	it	,
先生	.	杰克逊	喝	一些	的	它	,

杰克逊先生喝了一些。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	confessed	that	it	was	admirably	calculated	to	make	peace	among	his
和	坦白	那	它	曾是	令人钦佩地	计算	到	制作	和平	之中	他的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

并承认这确实是一个极好的方案，可以促进邻国之间的和平。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [əd'ministəd] [baɪ][soʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən][hænd] ,

in	the	village	,	especially	when	administered	by	so	able	an	hand	,
在	这	村庄	,	尤其	什么时候	管理	经过	所以	有能力的	一个	手	,

在村子里，尤其是在如此能干的人管理下，

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

who	knew	how	to	extract	friendship	from	the	very	means	that	often
WHO	知道	如何	到	提炼	友谊	从	这	非常	方法	那	经常

[prə'duːst] [straɪf][ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] .

produced	strife	and	disaffection	.
生产	冲突	和	不满	.

他们懂得如何从那些常常导致冲突和不满的手段中提炼出友谊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ə'beɪt] , ['neɪtʃər] [hæd; həd][pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['gluːmi]

By	this	time	the	storm	was	entirely	abated	,	Nature	had	put	off	her	gloomy
经过	这	时间	这	风暴	曾是	完全	减弱	,	自然	有	放	离开	她	阴沉

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

此时暴风雨已经完全平息，大自然也收起了阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] ['evri] [θɪŋ] .

and	the	returning	sun	began	to	enliven	every	thing	.
和	这	返回	太阳	开始	到	活跃	每一个	事物	.

太阳重现，万物复苏。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [liːv] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Jackson	took	a	friendly	leave	,	and	promised	to	see	them	again	in	a
先生	.	杰克逊	采取	一个	友好的	离开	,	和	承诺	到	看	他们	再次	在	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

杰克逊先生友好地告别，并承诺几天后再来拜访他们。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][hoʊm]，
On his return home ,
在 他的 返回 家 ，

他回到家后，

“ [huː] [wʊd] [nɑːt] ([sed][hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself]) [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]
“ Who would not (said he to himself) prefer the healthful age of this good
“ WHO 会 不是 (说 他 到 他自己) 更喜欢 这 健康的 年龄 的 这 好的
[ˈkɑːtɪdʒər]，
cottager ,
农舍 ，

“谁会不喜欢这位善良农夫的健康长寿呢？”他心想。

[ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ðoʊz]
happy in his own esteem and the love of others , to the vanity of those
快乐的 在 他的 自己的 尊重 和 这 爱 的 其他的 ， 到 这 虚荣 的 那些
[greɪt] [men]，
great men ,
伟大的 男人 ，

他因自己的自尊和他人的爱戴而感到快乐，这令那些伟人感到虚荣。

[huː] [meɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbʌndəns] , [ðæn; ðən][tuː; tə][set][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri]
who make no other use of their abundance , than to set examples of luxury
WHO 制作 不 其他 使用 的 他们的 丰富 ， 比 到 放 示例 的 奢华
[ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ，
and dissipation ,
和 耗散 ，

他们除了树立奢靡放荡的榜样之外，没有对财富做任何其他用途。

[huː] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk][skɔːrn][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] ,
who make light of public scorn and hatred ,
WHO 制作 光 的 民众 轻蔑 和 仇恨 ，

他们轻视公众的蔑视和仇恨，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪv] [wɪl] [nɑːt][prəˈtekt][frʌm; frəm] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd][ˌeksiˈkreiʃən] !
and whom the very grave will not protect from infamy and execration !
和 谁 这 非常 严重 将要 不是 保护 从 骂名 和 念咒 !

即使是坟墓也无法保护他免受耻辱和诅咒！

” [-] [noʊts] : [ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənt][ˈjuːsɪdʒ] : [ˈtʃɪldrən] - [viː] . [ˈtʃɪldrənz] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] .
” Transcriber's Notes : The inconsistent usage : childrens ' v . children's is original .
” 转录员的 笔记 : 这 不一致 用法 : 孩子们的 - v . 孩子们的 是 原来的 .

转录者注释：不一致的用法：childrens' 与 children's 是原文所有。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈhaɪfn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [ɪn][grænd] - [ˈdɔːtər] .
In one case a hyphen has been added in grand - daughter .
在 一 案件 一个 连字符 有 到过 额外 在 盛大 - 女儿 .

其中一处在“孙女”一词中添加了连字符。

[wʌn] [ˈkɑːmə] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
One comma has been changed to a period .
一 逗号 有 到过 已更改 到 一个 时期 .

一个逗号被改成了句号。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkloʊzɪŋ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] .
The final closing quotation mark has been added .
这 最终的 结束 引述 标记 有 到过 额外 .

最后一个结束引号已添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神